

REPUBLIQUE DU TCHAD
UNITE - TRAVAIL - PROGRES



PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

MINISTERE DE L'ENVIRONNEMENT,
DE L'EAU ET DE LA PECHE

SECRETARIAT GENERAL

DIRECTION GENERALE DE L'ENVIRONNEMENT

DIRECTION DES EVALUATIONS
ENVIRONNEMENTALES ET DE LA LUTTE
CONTRE LES POLLUTIONS ET LES NUISANCES

جمهورية تشاد
وحدة - العمل - التقدم
رئاسة الجمهورية
وزارة البيئة، الماء وصيد الأسماك
الأمانة العامة
الإدارة العامة للبيئة
إدارة التقييمات البيئة ومكافحة
التلوثات والأضرار

Arrêté N° 048 PR
/MEEP/SG/DGE/DEELCPN/18
déterminant les conditions d'importation,
d'exportation et de transit de certaines
catégories de déchets dangereux

LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT,
DE L'EAU ET DE LA PECHE

قرار رقم _____ رج/و ب م ص /أع/إع/ب/أ
ت ب م ت 18/أ
القاضي بتحديد شروط استيراد وتصدير
وعبور بعض فئات النفايات الخطيرة

وزير البيئة، الماء وصيد الأسماك

- Vu la Constitution ;
Vu le Décret N°1318/PR/2018 du 07 mai 2018, portant nomination des Membres du Gouvernement ;
Vu le Décret N° 1321/PR/2018 du 10 mai 2018, portant remaniement du Gouvernement ;
Vu le Décret N°1314/PR/2018 du 31 mai 2018 portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;
Vu le Décret N°562/PR/PM/MEEP/2018 du 22 mars 2018, portant Organigramme du Ministère de l'Environnement, de l'Eau et de la Pêche ;
Vu la Loi N°014/PR/98 du 17 août 1998, définissant les principes généraux de la protection de l'environnement ;

نظراً للدستور ؛
نظراً للمرسوم رقم 1318 /رج/2018 الصادر بتاريخ 07 مايو 2018، القاضي بتعيين أعضاء الحكومة ؛
نظراً للمرسوم رقم 1321 /رج/2018 الصادر بتاريخ 10 مايو 2018، القاضي بتعديل الحكومة؛
نظراً للمرسوم رقم 1341 /رج/ر و/ 18 الصادر بتاريخ 31 مايو 2018 القاضي بالهيكل العام للحكومة ومهام أعضائها ؛
نظراً للمرسوم رقم 562/رج/رو/و ب ص /أ/2018 الصادر بتاريخ 22 مارس 2018 القاضي بتنظيم وزارة البيئة الماء وصيد الأسماك؛
نظراً للقانون رقم 014 /رج/98 الصادر بتاريخ 17 أغسطس 1998، القاضي بتحديد المبادئ العامة لحماية البيئة.

Sur proposition du Secrétaire Général du
Ministère de l'Environnement, de l'Eau et
de la Pêche

بإقتراح الأمين العام للوزارة
البيئة، الماء وصيد الأسماك

ARRETE :

يقرر:

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1 : Le présent Arrêté détermine les conditions d'importation, d'exportation et de transit de certaines catégories de déchets dangereux, conformément à l'Article 61 de la Loi N°014/PR/98 du 17 août 1998, définissant les principes généraux de la protection de l'environnement et aux dispositions du Décret N°904/PR/PM/MEERH/2009 du 06 août 2009, portant réglementation des pollutions et des nuisances à l'environnement.

Article 2 : Le Ministère en charge de l'Environnement prend toutes les mesures nécessaires relatives à l'importation, à l'exportation et au transit de certaines catégories des déchets dangereux en vue de leur gestion écologiquement rationnelle.

Ces mesures prennent aussi en compte la surveillance et le contrôle des transferts des déchets dangereux à l'entrée et à la sortie du territoire national conformément aux Accords, Traités et Conventions dont le Tchad est partie.

Article 3 : Le Gouvernement tchadien peut interdire l'importation, l'exportation et le transit de déchets dangereux s'il constate que les conditions réglementaires ne sont pas remplies.

Section 1 : Des définitions

Article 4 : Aux fins du présent Arrêté, on entend par :

- **Pollution :** toute contamination ou modification directe ou indirecte de l'environnement provoquée par tout acte susceptible d'entraîner une gêne ou un danger pour la santé, la salubrité publique, la sécurité ou le bien être des personnes ou une atteinte ou des dommages à l'environnement ou aux

الفصل الأول: أحكام عامة

المادة 1: يحدد القرار الحالي شروط استيراد وتصدير وعبور بعض فئات معينة من النفايات الخطيرة، وفقاً للمادة 61 من القانون رقم 014 / ر ج / 98 الصادر بتاريخ 17 أغسطس 1998، الذي يحدد المبادئ العامة لحماية البيئة وأحكام المرسوم رقم 904 / ر ج / و / ب م م / 2009 الصادر بتاريخ 6 أغسطس 2009، الذي ينظم التلوثات و الأضرار البيئية.

المادة 2: تتخذ الوزارة المكلفة بالبيئة جميع التدابير اللازمة المتعلقة باستيراد وتصدير وعبور بعض فئات من النفايات الخطيرة من أجل إدارتها السليمة بيئياً.

وتأخذ هذه التدابير في الحسبان أيضاً إشراف ومراقبة عبور النفايات الخطيرة التي تدخل الأراضي الوطنية وتغادرها وفقاً للاتفاقات والمعاهدات التي تشاد طرف فيها.

المادة 3: يمكن للحكومة التشادية أن تمنع استيراد أو تصدير أو عبور النفايات الخطيرة إذا لاحظت أن الشروط التنظيمية لم تستوفى.

القسم 1: التعريفات

المادة 4: لأغراض القرار الحالي، المصطلحات التالية تعني:

- **التلوث:** أي عدوى أو تغيير مباشر أو غير مباشر للبيئة ناتج عن أي فعل قابل أن يسبب الازعاج أو خطر على الصحة أو النظافة العامة أو الأمن أو رفاهية الأشخاص أو الإضرار البيئية أو الممتلكات؛

biens;

- **Pollueur** : toute personne physique ou morale favorisant ou créant un état de pollution ;
- **Environnement** : l'ensemble des éléments naturels et artificiels qui favorisent l'existence, l'évolution et le développement du milieu, des organismes vivants et des activités de l'homme dans le respect de l'équilibre écologique.
- **Déchet** : tout résidu gazeux, liquide ou solide résultant d'un processus d'infraction, d'exploitation, de transformation, de production, de consommation, de contrôle ou traitement, dont la qualité ne permet pas de le réutiliser ou de le traiter ou, plus généralement, tout bien meuble abandonné ou destiné à l'être ;
- **Installations classées pour la protection de l'environnement** : toute installation exploitée ou détenue par toute personne physique ou morale, publique ou privée, qui peut présenter des dangers ou des inconvénients, soit pour la commodité du voisinage, soit pour la santé, la sécurité, la salubrité publique, soit pour l'agriculture, soit pour la pêche, soit pour la protection de la nature et de l'environnement, soit pour la conservation des sites et des monuments et qui est visée dans la nomenclature des installations classées pour la protection de l'environnement établie par le Décret N°904 sus visé ;
- **Producteur** : toute personne physique ou morale dont l'activité produit des déchets et/ou toute personne physique ou morale qui effectue des opérations de prétraitement, de mélange ou autres conduisant à un changement de nature ou de composition de ces déchets ;
- **Détenteur** : le producteur des déchets ou la personne physique ou morale qui a les déchets en possession ;
- « **Détenteur initial** », la personne qui détient légalement les déchets dans l'Etat d'expédition ;

• الملوث: أي شخص طبيعي أو اعتباري يؤيد أو ينشأ حالة من التلوث؛

• البيئة: جميع العناصر الطبيعية والاصطناعية التي تشجع وجود وتطور وتنمية البيئة والكائنات الحية والأنشطة البشرية مع احترام التوازن البيئي.

• نفاية: كل الفضلات غازية أو سائلة أو صلبة الناتجة عن عملية المخالفات أو الاستغلال أو التصنيع أو الإنتاج أو الاستهلاك أو التحكم أو المعالجة، التي نوعيتها لا تسمح باستخدامها أو معالجتها مرة ثانية أو بشكل أعم ، جميع الممتلكات المنقولة المتروكة أو المقصودة ؛

• المنشآت: المصنفة لحماية البيئة تعني أي منشأة مستغلة أو مملوكة لأي شخص طبيعي أو اعتباري، عام أو خاص، والتي قد تمثل مخاطر أو أضرار، إما لراحة الجيران أو على الصحة، والأمن والنظافة العامة سواء للزراعة أو لصيد الأسماك أو لحماية الطبيعة والبيئة، أو للحفاظ على المواقع والمعالم الأثرية والموضح في تسميات منشآت المصنفة لحماية البيئة بموجب المرسوم رقم 904 المشار إليه أعلاه .

• المنتج: أي شخص طبيعي أو اعتباري تنتج أعماله نفايات و/أو أي شخص طبيعي أو اعتباري يقوم بعمليات ما قبل المعالجة أو اختلاط أو أي عمليات أخرى تؤدي إلى تغيير في طبيعة أو تركيب هذه النفايات ؛

• المالك: المنتج للنفايات أو الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يمتلك النفايات؛

• المالك الأولي" يعني الشخص الذي يملك النفاية بصورة قانونية في دولة الإرسال؛

- **Destinataire** : la personne chargée d'effectuer dans l'Etat de destination le traitement, le prétraitement ou la mise en décharge des déchets ;
- **Elimination** : la destruction et le dépôt définitif sur ou dans le sol et les opérations s'y rapportant, ainsi que les opérations fixées comme telles par le Gouvernement tchadien, conformément aux normes internationales en la matière ;
- **Collecte** : le ramassage, le tri et/ou le regroupement des déchets en vue de leur transport ;
- **Prétraitement** : une opération qui modifie la composition chimique ou les caractéristiques physiques d'un déchet sans supprimer la nécessité d'un traitement ultérieur du déchet en résultant ;
- **Transit** : le transport de déchets d'une frontière à l'autre du territoire national.

Section 2 : Des Objectifs

Article 5 : La politique du Gouvernement tchadien relative à la gestion des déchets dangereux a pour but de préserver la santé humaine et l'environnement contre la nocivité, la dangerosité, la corrosivité, l'inflammabilité, la bioaccumulation ou toute autre forme de pollution des déchets dangereux, ainsi que de combattre le gaspillage des matières premières et de l'énergie par :

- la prévention ou la réduction de leur nocivité et de leur production ;
- l'élimination des déchets dangereux dont la prévention ou la valorisation se révèle impossible.

Article 6 : Les déchets dangereux sont réglementés en raison de leur caractère dangereux, toxique, corrosif ou inflammable et des risques qu'ils peuvent poser pour la santé humaine ou pour l'environnement.

- المستلم: الشخص المسئول عن استلام النفايات في الدولة الاستلام و معالجتها أو تفرغها؛
- التخلص من النفايات: التدمير والترحيل النهائي على أو في الأرض أو العمليات ذات الصلة، وكذلك العمليات التي تحددها الحكومة التشادية وفقاً للمعايير الدولية ذات الصلة ؛
- التجميع: تجميع النفايات وتصنيفها و / أو تجميعها من أجلها ؛
- المعالجة المسبقة: عملية تقوم بتغيير التركيب الكيميائي أو الخصائص الفيزيائية للنفاية دون إزالة الحاجة إلى معالجة النفايات التالية الناتجة عنها ؛
- العبور: عبور النفايات من حدود دولة إلى أخرى بالأراضي الوطنية.

القسم 2: الأهداف

المادة 5: تهدف سياسة الحكومة التشادية المتعلقة بإدارة النفايات الخطيرة إلى حماية الصحة البشرية والبيئة من الأضرار أو الخطورة أو التآكل أو قابلية الاشتعال أو التراكم الأحيائي أو أي شكل آخر من أشكال تلوث النفايات الخطرة، وكذلك مكافحة هدر المواد الخام والطاقة من خلال:

- الوقاية أو تقليل من ضررها وإنتاجها؛
- إزالة النفايات الخطرة التي تكون الوقاية منها أو استعادة استعمالها مستحيلاً.

المادة 6: نظمت النفايات الخطرة بسبب طبيعتها الخطرة أو السامة أو المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال والمخاطر التي قد تسببها على صحة الإنسان أو البيئة.

Les autorités compétentes aux niveaux central, régional, départemental et local prennent toutes les mesures particulières permettant de les recycler et de les éliminer dans des installations autorisées, afin d'assurer une gestion écologiquement rationnelle de ces matières et une protection permanente de la santé humaine.

Article 7 : Les autorités publiques doivent garantir que la gestion de déchets dangereux ne constitue aucun danger pour la santé humaine et n'entraîne aucune conséquence négative pour l'environnement. A ce titre, les aspects ci-dessous doivent être particulièrement surveillés :

- les risques pour l'eau, l'air, le sol, la faune, la flore et le climat;
- les nuisances dues aux odeurs, aux sons et à la lumière ;
- les nuisances à la nature et au paysage.

Article 8 : Sauf dans les cas explicitement fixés par le Gouvernement tchadien, l'accès aux déchets dangereux n'est accordé qu'à une personne physique ou morale dûment agréée et enregistrée sous le contrôle du Ministère en charge de l'Environnement.

Section 3 : Du champ d'application

Article 9 : Les déchets dangereux réglementés par le présent Arrêté sont ceux définis par la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontalières des déchets dangereux et de leur élimination et par la Convention de Bamako relative à l'interdiction d'importer des déchets dangereux et l'interdiction de leurs mouvements transfrontaliers en Afrique.

Ces déchets peuvent être solides, semi-solides, liquides, semi-liquides ou gazeux.

Article 10 : Les Conventions de Bâle et de Bamako comprennent une procédure détaillée

et les autorités compétentes aux niveaux central, régional, départemental et local prennent toutes les mesures particulières permettant de les recycler et de les éliminer dans des installations autorisées, afin d'assurer une gestion écologiquement rationnelle de ces matières et une protection permanente de la santé humaine.

المادة 7: يجب على السلطات العامة التأكد من أن إدارة النفايات الخطرة لا تشكل خطراً على صحة الإنسان وليس لها أي تأثير سلبي على البيئة. في هذا الإطار يجب مراقبة الجوانب التالية بشكل خاص:

- مخاطر المياه والهواء والتربة والحيوانات والنباتات والمناخ ؛
- الأضرار بسبب الروائح والأصوات والضوء ؛
- الأضرار على الطبيعة والمناظر الطبيعية.

المادة 8: باستثناء النحو صراحة من حكومة تشاد، يتم منح الوصول إلى النفايات الخطرة فقط لشخص طبيعي أو اعتباري المعتمدة والمسجلة تحت سيطرة وزارة للبيئة حسب الأصول.

القسم 3 : مجال التطبيق

المادة 9: النفايات الخطرة التي ينظمها هذا القرار هي تلك التي حددتها اتفاقية بال بشأن مراقبة حركة عبور النفايات الخطرة عبر الحدود والتخلص منها واتفاقية باماكو بشأن حظر استيراد النفايات الخطيرة ومنع تحركاتها عبر الحدود في أفريقيا الموقع عليها.

يمكن أن تكون هذه النفايات صلبة أو شبه صلبة أو سائلة أو شبه سائلة أو غازية.

المادة 10: تشكل اتفاقيتي بال وباماكو إجراءً

qui repose sur quatre étapes clefs :

- notification ;
- consentement et délivrance du document du mouvement ;
- mouvement transfrontière ;
- confirmation d'élimination.

مفصلاً يستند إلى أربع مراحل أساسية:

- الإخطار
- الموافقة وإصدار وثيقة الحركة ؛
- الحركة عبر الحدود ؛
- التأكد من التخلص منها.

Article 11 : Le présent Arrêté s'applique :

- aux déchets mentionnés dans les Conventions de Bamako et de Bâle qui ne peuvent pas être éliminés à l'intérieur du pays ;
- au renvoi au Tchad de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses qui ont été exportés du Tchad, qui ne répondent pas aux normes internationales en vigueur d'exportation dûment constatées ou qui font l'objet de trafic illicite ;
- au renvoi au pays d'exportation de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses après leur importation au Tchad ;
- aux déchets dangereux qui ne peuvent pas être éliminés dans leur pays d'origine et dont le transport doit transiter par le Tchad.

المادة 11: يطبق القرار الحالي على:

- النفايات المذكورة في اتفاقتي باماكو وبال التي لا يمكن التخلص منها داخل البلد ؛
- النفايات الخطرة أو المواد القابلة للتدوير الخطرة التي تم إعادتها إلى تشاد بعد أن صدرت منها والتي لا تستجيب للمعايير الدولية المعمول بها في التصدير المقررة حسب الأصول أو التي تخضع للتجارة المحرمة؛
- النفايات الخطيرة أو المواد القابلة للتدوير الخطرة التي تم إعادتها إلى البلد الذي بعد استيرادها إلى تشاد،
- النفايات الخطيرة التي لا يمكن التخلص منها في بلدها الأصلي والتي يجب أن يمر نقلها عبر تشاد.

Article 12 : Sont exclus du champ d'application du présent Arrêté :

- les déchets issus des activités radioactives ;
- les déchets issus des activités militaires proprement dites.

المادة 12: يتم استبعادها من مجال تطبيق القرار الحالي :

- النفايات الناتجة عن الأنشطة المشعة.
- النفايات الناتجة عن الأنشطة العسكرية المناسبة.

Article 13 : Le présent Arrêté ne s'applique pas à l'importation et à l'exportation par le Ministère en charge de la Défense Nationale de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses, lorsque ceux-ci sont à la fois :

- produits par le Ministère dans le cadre d'une opération menée par celui-ci à l'extérieur du territoire tchadien ;
- transportés du lieu de l'opération à un

المادة 13: لا يطبق القرار الحالي على الاستيراد والتصدير من قبل وزارة الدفاع الوطني للنفايات الخطرة أو المواد القابلة لإعادة التدوير الخطيرة عندما تكون :

- منتجات من قبل الوزارة في إطار عملية تقوم بها هذه الوزارة خارج

établissement de défense ou d'élimination ;

- transportés sous la seule responsabilité du Ministère en charge de la Défense Nationale, comme s'il s'agissait de marchandises dangereuses visées par les textes en vigueur.

CHAPITRE II : DES CONDITIONS D'IMPORTATION, D'EXPORTATION, ET DE TRANSIT DES DECHETS DANGEREUX

Section 1 : Des documents administratifs

Article 14 : L'exportateur, l'importateur et/ou le transitaire des déchets dangereux doit avoir un Agrément valable au moins trois (03) mois avant la date d'expiration au moment de l'opération.

L'obtention de l'agrément est réglementée par l'Arrêté N°036/PR/PM/MEP/SG/DGE/DEELCPN/17 du 27 février 2017, fixant les conditions et les modalités d'octroi d'agrément pour la gestion des pollutions et nuisances et études d'impact sur l'environnement et ses textes subséquents.

Article 15 : Dans le cas d'une exportation ou d'un transit, si le français ou l'arabe n'est pas une langue utilisée par l'autorité compétente du pays d'importation ou de transit, la notification est présentée en anglais.

Article 16 : Les pièces administratives qui accompagnent les déchets dangereux lors de l'importation, du transit et de l'exportation sont les suivantes :

- le formulaire à remplir se trouvant auprès de l'administration en charge de la lutte contre les pollutions et les nuisances;
- la garantie bancaire, prévue par l'Article 35 ci-dessous;
- le certificat d'acceptation desdits déchets dangereux émis par la structure pouvant les gérer ou les

تشاد ؛

- نقلها من مكان العمل إلى منشأة دفاع أو التخلص ؛
- منقولة تحت مسؤولية وزارة الدفاع الوطني، كما لو كانت البضائع الخطرة المذكورة في النصوص المعمول بها.

الفصل الثاني: شروط استيراد، التصدير وعبور النفايات الخطيرة

القسم 1: الوثائق الإدارية

المادة 14: يجب أن يكون للمصدر أو المستورد و / أو عبور النفايات الخطيرة اعتماد صالح لمدة لا تقل عن ثلاثة (3) أشهر قبل تاريخ انتهاء العملية.

يتم الحصول على الاعتماد بموجب القرار رقم 036 / ر ج / ر و / و ب ص أ / أ ع / إ ع ب / إ ت ب م ت 17 الصادر بتاريخ 27 فبراير 2017، والذي يحدد شروط وطرق منح الاعتماد للإدارة التلوث والأضرار دراسات أثرها على البيئة والنصوص اللاحقة.

المادة 15: في حالة التصدير أو العبور ، إذا كانت اللغتان الفرنسية أو العربية ليست لغة تستخدمها السلطة المختصة في بلد الاستيراد أو العبور ، لا بد أن يكون الإخطار باللغة الإنجليزية .

المادة 16: تكون المستندات الإدارية المصاحبة للنفايات الخطرة أثناء الاستيراد والعبور والتصدير كما يلي:

- الاستمارة التي يتعين استكمالها، توجد لدى الإدارة المسؤولة عن مكافحة التلوث والأضرار؛
- الضمان البنكي المنصوص عليه في المادة 35 أدناه؛
- شهادة قبول النفايات الخطيرة المذكورة

éliminer.

Article 17 : Toute remise de déchets dangereux destinés à l'exportation, à l'importation ou au transit s'effectue contre récépissé.

Ce récépissé indique :

- la date de remise ;
- le nom et l'adresse du producteur ou de l'établissement qui remet les déchets ;
- le nom et l'adresse de la personne physique ou morale à laquelle les déchets sont remis ;
- la nature, l'origine, la composition et la quantité des déchets remis ;
- le mode de traitement envisagé.

Article 18 : Le récépissé doit être établi en cinq (05) exemplaires de couleurs différentes, dont un (01) est remis au fournisseur des déchets, un (01) au transporteur, un (01) au réceptionnaire et un (01) à l'autorité compétente du ressort de laquelle l'action a été faite.

Le Ministère en charge de l'Environnement détermine la forme de ce récépissé.

Section 2 : De la notification

Article 19 : Une nouvelle notification doit être présentée en cas de modification d'un renseignement figurant dans le dossier administratif.

Toutefois, la présentation au Ministre en charge de l'Environnement d'un simple avis écrit suffit, dans le cas d'une modification de la quantité des déchets, des matières ou du nombre d'envois, de l'ajout d'un transporteur agréé, d'un point de sortie ou d'entrée ou d'un bureau de douane.

Section 3 : Des Conditions préliminaires

Article 20 : L'importation, l'exportation et le transit des déchets dangereux doivent se faire

laissée à l'appréciation de la Commission nationale de l'Environnement, à l'exception des déchets dangereux classés en catégorie 1, 2 ou 3, qui doivent être traités conformément aux dispositions de l'article 17.

المادة 17: أي تسليم للنفايات الخطرة للتصدير أو الاستيراد أو العبور يتم مقابل الإيصال.

هذا الإيصال يشير إلى:

- تاريخ التسليم ؛
- اسم وعنوان المنتج أو المؤسسة التي تسلم النفايات؛
- اسم وعنوان الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يتم تسليم النفايات إليه؛
- طبيعة ونوع وكمية ومكونات النفايات التي يتم تسليمها
- طريقة العلاج المستعملة.

المادة 18: يتم إعداد الإيصال في خمس (5) نسخ من ألوان مختلفة، يتم تسليم إحداها (1) لمورد النفايات، واحدة (1) إلى الناقل، واحدة (1) إلى المتلقي وواحدة (1) إلى السلطة المختصة التي كان العمل بموجبها تقدم.

تحدد الوزارة المكلفة بالبيئة شكل هذا الإيصال.

القسم 2: الإخطار

المادة 19: يجب تقديم إخطار جديد في حالة تعديل المعلومات الواردة في الملف الإداري.

على كل حال، فإن التقديم إلى الوزير المكلف بالبيئة عن يكفي عن رأي مكتوب بسيط، في حالة تعديل كمية النفايات أو المواد أو عدد الشحنات، إضافة ناقل معتمدة من نقطة خروج أو دخول أو من مكتب جمركي.

القسم 3: الشروط الأولية

المادة 20: يخضع استيراد وتصدير وعبور النفايات الخطيرة لشروط معينة، بهدف الحد

sous certaines conditions, en vue de réduire les risques de dommages que les mouvements transfrontières de déchets dangereux pourraient causer à la santé humaine et à l'environnement.

A cet effet, les conditions préliminaires suivantes doivent être respectées :

- incapacité technique de gestion des déchets dangereux par le pays exportateur ;
- permission du droit national du pays d'importation ;
- exportation vers la destination la plus proche qui dispose de ces capacités, dans le respect de l'exigence de rationalité écologique ;
- exportation vers des pays ayant la capacité technologique d'élimination des déchets dangereux de façon écologiquement rationnelle ;
- réduction au minimum des mouvements transfrontières des déchets dangereux ;
- obligation d'obtenir le consentement préalable du pays d'importation et des pays de transit.

Article 21 : L'exportation de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses est assujettie aux conditions suivantes :

- au moment de l'opération :
 - a) s'assurer que les textes en vigueur en République du Tchad n'en interdisent pas l'opération ;
 - b) s'assurer que le pays de transit n'en interdit pas le transit ;
- l'exportateur réside au Tchad ou, s'il s'agit d'une personne morale, dispose d'un établissement au Tchad ;
- l'exportateur, selon le cas :
 - a) est le propriétaire ou l'exploitant de l'installation d'où les déchets ou les matières sont exportés ;
 - b) achète et vend, à des fins de recyclage, des matières et les exporte dans un pays qui les gère ;

من خطر الضرر الذي يلحق بحركة عبور النفايات الخطرة عبر الحدود والتي يمكن أن تضر بصحة الإنسان والبيئة.

لذا، يجب استيفاء الشروط الأولية التالية:

- العجز الفني عن إدارة النفايات الخطرة من جانب البلد المصدر
- إذن من القانون الوطني لبلد الاستيراد؛
- التصدير إلى أقرب جهة لديها هذه القدرات ، مع احترام متطلبات العقلانية البيئية؛
- التصدير إلى البلدان التي لديها القدرة التكنولوجية على التخلص من النفايات الخطيرة بطريقة سليمة بيئياً ؛
- تقليل عمليات عبور النفايات الخطرة عبر الحدود ؛
- الالتزام بالحصول على اعتماد من البلد المستورد ودول العبور.

المادة 21: يخضع تصدير النفايات الخطرة أو المواد القابلة لإعادة التدوير الخطيرة للشروط التالية:

- في وقت العملية:
 - (أ) ضمان عدم حظر العملية من قبل القوانين السارية في جمهورية تشاد ؛
 - (ب) التأكد من أن بلد العبور لا يحظر العبور؛
- أن يكون المصدر مقيم في تشاد أو، أن شخصا اعتباريا يمتلك منشأة في تشاد ؛
- المصدر، حسب مقتضى الحال:
 - (أ) المالك أو المستغل هو الذي يتم تصدير النفايات أو المواد التي تم تصديرها ؛
 - (ب) شراء وبيع المواد لأغراض إعادة التدوير وتصديرها إلى بلد يديرها ؛

- l'élimination ou le recyclage sera effectué conformément au permis d'exportation,
- le destinataire étranger doit :
 - a) remettre une copie du document de transport et du permis d'exportation à l'exportateur lors de la livraison des déchets ou des matières ;
 - b) achever l'élimination ou le recyclage dans le délai prévu ;
 - c) remettre à l'exportateur une confirmation écrite de l'élimination ou du recyclage dans les trente (30) jours suivant l'achèvement de l'opération;
- l'exportation et l'importation se font via le point de sortie et d'entrée indiqué dans le permis d'exportation.

Section 4 : De l'état et de l'origine des déchets dangereux

Article 22 : Les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses peuvent exister sous différentes formes : solide, liquide, gaz, boue ou pâte.

Ils peuvent provenir de plusieurs sources, notamment des hôpitaux, des activités industrielles ou artisanales, d'usines de fabrication ou de transformation ; ils peuvent également être des matières périmées, telles que prescrites par la législation en vigueur.

Section 5 : De la responsabilité

Article 23 : La personne physique ou morale qui gère des déchets est tenue de prendre toutes les mesures usuelles afin de limiter le danger pour la santé humaine ou pour l'environnement, plus particulièrement les risques pour l'eau, l'air, le sol, la faune, la flore, les nuisances dues aux odeurs, aux sons et à la lumière, afin de prévenir ou de limiter au minimum possible les dégâts à la nature et au paysage.

Article 24 : Les entreprises productrices étant responsables des déchets jusqu'à leur élimination finale, il est impératif, lors de la

- يتم التخلص أو إعادة التدوير وفقاً لتصريح التصدير
- يجب على المستلم الأجنبي:
 - (أ) تقديم نسخة من وثيقة النقل وتصريح التصدير إلى المصدر عند تسليم النفايات أو المواد ؛
 - (ب) إكمال التخلص أو إعادة التدوير في غضون الوقت المحدد ؛
 - (ج) تزويد المصدر بتأكيد كتابي للتخلص أو إعادة التدوير في غضون ثلاثين (30) يوماً من إتمام المعاملة ؛
- يتم التصدير والاستيراد عبر نقطة الخروج والدخول المشار إليها في تصريح التصدير.

القسم 4 : عن الحالة وأصل النفايات الخطيرة

المادة 22: توجد النفايات والمواد القابلة لإعادة التدوير الخطيرة بأشكال مختلفة : صلبة أو سائلة أو غازية أو طينة أو عجينة.

ويمكن أن تأتي من مصادر عديدة ، بما في ذلك المستشفيات ، أو الأنشطة الصناعية أو الحرفية ، أو مصانع التصنيع أو التصنيع ؛ قد تكون أيضاً مواد منتهية الصلاحية ، على النحو المنصوص عليه في التشريعات المعمول بها.

القسم 5: عن المسؤولية

المادة 23: يجب على الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يدير النفايات أن يتخذ جميع الإجراءات المعتادة للحد من الخطر على صحة الإنسان أو البيئة، وخاصة المخاطر على الماء والهواء والتربة. والحيوانات والنباتات والأضرار بسبب الروائح والأصوات والضوء، للوقاية أو تقليل الأضرار التي تلحق بالطبيعة والمناظر الطبيعية.

المادة 24 : الشركات المنتجة مسنولة عن النفايات حتى التخلص منها نهائياً ، يجب

collecte et du transport des déchets, qu'elles fassent appel à des sociétés spécialisées dûment déclarées en République du Tchad.

La déclaration comporte notamment l'engagement de ne transporter ou de ne faire traiter les déchets dangereux que dans des installations de traitement, conformément à la législation en vigueur.

Article 25 : Le producteur peut se charger de la collecte et du transport de ses propres déchets, dans la mesure où il respecte la réglementation en vigueur en matière de transport des déchets dangereux et des matières dangereuses.

Article 26 : Dans le cas d'un transfert, le destinataire doit posséder la capacité et les compétences pour assurer l'élimination des déchets dangereux dans des conditions qui ne présentent de danger ni pour la santé humaine ni pour l'environnement.

Article 27 : Dès que le détenteur initial reçoit notification de la réception du déchet dangereux par le destinataire, il en informe le Ministre en charge de l'Environnement.

En outre, le détenteur initial informe le Ministre en charge de l'Environnement sans délai de tout incident dont il aurait connaissance, ne permettant pas l'élimination du déchet dans les conditions prévues.

Article 28 : Les entreprises de transport par route doivent déposer une déclaration auprès du Responsable décentralisé en charge de l'Environnement le plus proche de leur siège social ou, à défaut, du domicile du déclarant.

Cette déclaration est obligatoire, dès lors que les quantités transportées sont supérieures ou égale à cent grammes (100 g).

Section 6 : Des conditions liées aux véhicules, matériels et autres moyens de transport

عليها ، وقت جمع ونقل النفايات ، أن تلجأ إلى الشركات المتخصصة المعلنه حسب الأصول في جمهورية تشاد.

يشمل الإعلان الالتزام بالنقل أو التعامل مع النفايات الخطرة فقط في منشآت معالجة وفقاً للتشريعات السارية.

المادة 25: يجوز للمنتج أن يعتني بجمع وعبور نفاياته، بقدر ما يتقيد بالأنظمة المعمول بها فيما يتعلق بنقل النفايات والمواد الخطيرة.

المادة 26: في حالة العبور، يجب أن يكون لدى المرسل إليه القدرة والمهارات لضمان التخلص من النفايات الخطيرة في ظروف لا تشكل أي خطر لا على الصحة البشرية و لا على البيئة.

المادة 27: بمجرد استلام المالك الأولي إخطاراً باستلام النفايات الخطيرة من قبل المستلم ، يبلغ الوزير المكلف بالبيئة.

وبالإضافة إلى ذلك، يُخبر المالك الأولي الوزير المكلف بالبيئة دون تأخير عن أي حادثة يكون على علم بها ، ولا يسمح بالتخلص من النفايات في ظل الظروف المتوقعة.

المادة 28 : يجب على شركات العبور البري أن تقدم إعلاناً لدى أقرب مسئول لا مركزي مكلف بالبيئة عن مقرها الرئيسي أو في حال عدم وجوده ، يكون في مقر صاحب الإعلان.

هذا الإعلان إلزامي بشرط أن تكون الكميات المنقولة أكبر من أو تساوي مائة جرام (100 جم).

القسم 6: الشروط المرتبطة بالسيارات
المواد ووسائل النقل الأخرى

Article 29 : Le conducteur des véhicules et engins transportant des déchets dangereux doit avoir :

- les documents lui permettant de conduire le véhicule ou engin ;
- une formation de base sur l'hygiène, l'assainissement et les risques liés au transport des déchets dangereux ;
- une attestation justifiant la formation reçue.

Article 30 : Les véhicules et engins transportant des déchets dangereux doivent :

- être en règle vis-à-vis de l'administration en matière de circulation automobile ;
- disposer de panneaux de signalisation, extincteurs et autres matériels et équipements de sécurité et de secours en cas d'accident ou incendie ;
- être exclusivement réservés à cet effet ;
- avoir des signes du système général harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques et des déchets.

En conséquence, les véhicules et engins destinés au transport des déchets dangereux ne doivent pas servir au transport des marchandises consommables, au risque de les contaminer.

Article 31 : Les déchets dangereux doivent être convenablement emballés et/ou entreposés lors de la collecte, du transport et du stockage temporaire et être marqués conformément aux normes internationales en vigueur.

Les matériels et les récipients utilisés doivent être aptes à l'imperméabilité et à l'étanchéité.

Article 32 : Les déchets dangereux doivent contenir les signes édictés par le système général harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques et des déchets.

المادة 29 : يجب أن يمتلك سائق السيارات والمركبات التي تنقل النفايات الخطيرة:

- وثائق تمكنه من قيادة السيارة أو الآلة؛
- التدريب الأساسي على النظافة والصرف الصحي والمخاطر المتعلقة بعبور النفايات الخطيرة ؛
- شهادة تبرر التدريب المستلم.

المادة 30: يجب أن تكون السيارات و المركبات التي تنقل النفايات الخطرة :

- أن تكون في وضع جيد مع الإدارة فيما يتعلق بحركة المرور ؛
- لديهم لوحات إشارة وطلاءات إطفاء وغيرها من معدات ومعدات السلامة والطوارئ في حالة وقوع حادث أو حريق.
- يقتصر على هذا الغرض فقط ؛
- وجود علامات على النظام العام المتوائم وتصنيف المواد الكيميائية والنفايات.

ونتيجة لذلك ، يجب عدم استخدام السيارات والمركبات المعدة لعبور النفايات الخطرة في نقل السلع الاستهلاكية ، تجنباً لخطر تلويثها.

المادة 31: يجب أن توضع النفايات الخطيرة بشكل سليم و/ أو يتم تخزينها أثناء التجميع والعبور والتخزين المؤقت و توضع لها علامة مطابقة للمعايير الدولية.

يجب أن تكون المواد والحاويات المستخدمة مناسبة لمنع تسرب المياه والعزل المائي.

المادة 32: يجب أن تحتوي النفايات الخطرة على العلامات الصادرة عن النظام العام المنسق تصميم وتصنيف المواد الكيميائية والنفايات.

Article 33 : Les personnes physiques ou morales exerçant l'une des activités visées par cet Arrêté ne peuvent pas mélanger les différentes catégories de déchets dangereux ou mélanger des déchets dangereux avec des déchets non dangereux.

Au cas où des déchets dangereux sont mélangés avec d'autres déchets, substances ou matières, une opération de séparation doit avoir lieu lorsque cela est techniquement et économiquement faisable par des structures agréées.

Article 34 : Il peut être autorisé que des déchets dangereux soient mélangés avec d'autres déchets dangereux, substances ou matériaux, dès lors que :

- cela est exigé afin d'améliorer la sécurité lors de l'élimination ou l'application utile;
- les conditions d'importation, d'exportation et de transit l'exigent;
- les effets négatifs de la gestion de déchets sur la santé humaine et l'environnement ne sont pas aggravés.

Section 7 : Des garanties financières, fiscales, d'encouragement et d'assurance

Article 35 : Toute opération d'importation, d'exportation ou de transit de déchets dangereux est soumise à une garantie bancaire pouvant couvrir les frais du transport, de l'élimination, de la valorisation et de l'assurance responsabilité.

L'évaluation du montant de la garantie est faite par l'autorité investie du pouvoir d'autorisation, sur la base des informations pertinentes recueillies lors de l'examen du dossier relatif à la demande d'autorisation.

Article 36 : Les frais administratifs pour la mise en œuvre des procédures de notification et de surveillance, de même que les coûts habituels des analyses et inspections sont à

المادة 33: لا يجوز للأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الذين يمارسون أي من الأنشطة المشار إليها في هذا القرار خلط الأصناف المختلفة للنفايات الخطيرة أو خلط النفايات الخطيرة بالنفايات غير الخطيرة.

في حالة خلط النفايات الخطرة مع نفايات أو مواد أو أجزاء أخرى، يجب إجراء عملية فصل تكون ممكنة عملياً واقتصادياً بواسطة منشآت معتمدة.

المادة 34: يجوز خلط النفايات الخطرة مع نفايات أو مواد أو أجزاء خطرة أخرى شريطة أن:

- يكون هذا مطلوباً من أجل تحسين الأمن أثناء التخلص أو التطبيق المفيد;
- تتطلب ذلك شروط الاستيراد والتصدير والعبور;
- إذا لم تتفاقم الآثار السلبية لإدارة النفايات على صحة الإنسان والبيئة.

القسم 7 : الضمانات المالية، والضريبية والتشجيعية والتأمينية

المادة 35: يخضع أي عملية استيراد أو تصدير أو نقل النفايات الخطرة لضمان مصرفي يغطي تكلفة النقل أو التخلص أو الاسترداد و تأمين المسؤولية.

يتم تقييم مبلغ الضمان من قبل السلطة المخولة بمنح التصريح ، على أساس المعلومات ذات الصلة التي تم جمعها أثناء فحص الملف المتعلق بطلب الترخيص.

المادة 36: التكاليف الإدارية لتنفيذ إجراءات الإخطار والمراقبة وكذلك التكاليف المعتادة للتحليلات وعمليات التفتيش تتحملها

la charge des personnes physiques ou morales intéressées par l'importation, l'exportation ou le transit des déchets dangereux.

L'évaluation du montant de ces frais et coûts est faite par l'autorité investie du pouvoir d'autorisation, sur la base des informations pertinentes recueillies lors de l'examen du dossier de demande d'autorisation, en tenant compte des données relatives à la nature, à la quantité et au niveau de dangerosité des déchets en question.

Article 37 : Conformément au principe « pollueur-payeur », les frais de la gestion de déchets dangereux sont à charge de leur premier producteur. Dans le cas où le premier producteur n'est pas identifié, ces frais sont imputables au détenteur actuel.

Article 38 : L'assurance responsabilité visée à l'Article 35 du présent Arrêté couvre :

- les dommages commis par l'exportateur, l'importateur ou le transitaire agréé aux tiers ;
- les frais de remise en l'état imposés à l'exportateur, l'importateur ou le transporteur agréé en cas de déversement de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses sur l'environnement.

Article 39 : L'assurance responsabilité est mise en œuvre :

- dans le cas d'une exportation, à compter du moment où les déchets dangereux ou les matières quittent l'installation de l'exportateur, jusqu'à ce qu'une installation agréée, y compris une installation au Tchad s'ils y sont renvoyés conformément à la législation en vigueur, en accepte la livraison en vue de leur élimination ou de leur recyclage ;
- dans le cas d'une importation, à compter du moment où ils entrent au

الشخصيات الطبيعية أو الاعتبارية المهمة باستيراد أو تصدير أو عبور النفايات الخطيرة.

يتم تقييم مبلغ هذه النفقات والتكاليف من قبل سلطة المخولة بمنح التصريح، على أساس المعلومات ذات الصلة التي تم جمعها أثناء فحص ملف طلب الترخيص، مع مراعاة البيانات المتعلقة بطبيعة وكمية ومستوى خطورة النفايات المعنية.

المادة 37: وفقاً لمبدأ "الملوث الدافع"، يتحمل المنتج الأول تكاليف عبور النفايات الخطيرة. في حالة عدم تحديد المنتج الأول، تُخصم هذه التكاليف من المالك الحالي.

المادة 38: يغطي تأمين المسؤولية المشار إليه في المادة 35 من القرار الحالي ما يلي:

- الأضرار المرتكبة من قبل المصدر أو المستورد أو الناقل المعتمد لدى أطراف أخرى؛
- رسوم إعادة الحالة المفروضة على المصدر أو المستورد أو الناقل المعتمد في حالة تسرب النفايات أو المواد القابلة لإعادة التدوير الخطرة للبيئة.

المادة 39: يتم تنفيذ تأمين المسؤولية:

- في حالة تصدير، ابتداء من الوقت الذي تغادر فيه النفايات أو المواد الخطرة المنشأة المصدرة، إلى منشأة أخرى معتمدة، بما في ذلك المنشأة في تشاد، إذا تم إرجاعها وفقاً للتشريعات السارية، يقبل التسليم للتخلص منها أو إعادة تدويرها؛
- في حالة استيراد، ابتداء من الوقت الذي تدخل فيه إلى تشاد، إلى أن تقبل

Tchad, jusqu'à ce qu'une installation agréée en accepte la livraison, ou jusqu'à ce qu'ils quittent le Tchad en raison de leur renvoi dans le pays d'exportation, conformément à la législation en vigueur ;

- dans le cas d'un transit au Tchad, pendant la durée de celui-ci.

Article 40 : Le montant de la protection pour chaque exportation, importation ou transit est fixé par un texte réglementaire conjoint du Ministre en charge de l'Environnement et du Ministre en charge des Finances.

Article 41 : Les structures administratives et techniques œuvrant dans le domaine des opérations de dépollution et de préservation de l'environnement bénéficient des appuis prévus par les textes fixant le régime des incitations financières, fiscales et des encouragements en matière de protection de l'environnement.

Section 8 : Du suivi des informations sur les déchets dangereux

Article 42 : Chaque année, les services en charge de la lutte contre les pollutions et les nuisances établissent un rapport annuel.

A cet effet, les producteurs et les transporteurs sont tenus de produire un rapport sur tous les déchets dangereux gérés au plus tard au début de la première quinzaine du mois de janvier de l'année suivante.

Article 43 : Le rapport cité à l'Article 42 alinéa 2 ci-dessus contient les informations suivantes sur les déchets dangereux :

- la nature ;
- la composition ;
- le mode de traitement ;
- le nom et l'adresse du collecteur ou du transformateur ;
- le cumul annuel.

منشأة معتمدة التسليم ، أو إلى أن تغادر تشاد بسبب إرجاعها إلى بلد التصدير ، وفقا للتشريعات المعمول بها،

- في حالة العبور العابر في تشاد، خلال مدته.

المادة 40: يحدد مبلغ الحماية لأي تصدير أو استيراد أو عبور عابر بنص تنظيمي مشترك بين وزير البيئة ووزير المالية.

المادة 41: تستفيد الهيئات الإدارية والفنية العاملة في مجال عمليات التنظيف والمحافظة على البيئة من الدعم المنصوص عليه في النصوص التي تحدد نظام الحوافز المالية و الضريبية والحوافز المتعلقة بحماية البيئة.

القسم 8: متابعة المعلومات حول النفايات الخطرة

المادة 42: كل عام، يجب على الأقسام المكلفة مكافحة التلوثات والأضرار إعداد تقرير سنوي.

ولذا، يتعين على المنتجين والنقالين إصدار تقرير عن جميع النفايات الخطرة التي تتم إدارتها في موعد لا يتجاوز بداية النصف الأول من يناير من العام التالي.

المادة 43: يحتوي التقرير المشار إليه في المادة 42 الفقرة 2 أعلاه على المعلومات التالية عن النفايات الخطرة:

- النوع ؛
- التركيبية ؛
- طريقة العلاج.
- اسم وعنوان المجمع أو المصنع؛
- التراكم السنوي.

Article 44 : Des fiches de renseignement standardisées sont mises gratuitement à la disposition des intervenants par les services en charge de la lutte contre les pollutions et les nuisances, afin d'y transcrire les informations demandées.

Les données ainsi recueillies seront conservées par les services en charge de la lutte contre les pollutions et les nuisances pendant au moins quinze (15) ans, à l'effet de mieux suivre l'évolution des activités liées aux déchets dangereux.

Section 9 : De l'échantillonnage et de l'analyse des déchets.

Article 45 : Lorsque les caractéristiques des déchets dangereux ne sont pas établies avec précision ou s'il y a des doutes sur le déchet dangereux, les services de lutte contre les pollutions et nuisances peuvent exiger l'analyse d'un échantillon.

Article 46 : L'échantillonnage et l'analyse des déchets doit se faire par des structures spécialisées en la matière qui sont agréées par le Gouvernement tchadien ou accréditées selon les normes internationales en vigueur.

Les coûts relatifs à l'échantillonnage et à l'analyse des déchets sont à la charge du détenteur de ces déchets dangereux.

Article 47 : Les conditions de l'échantillonnage et de l'analyse des déchets dangereux sont réglementées par voie d'instruction.

Section 10 : Registres des données sur les déchets

Article 48 : Le producteur des déchets dangereux tient un registre qui reprend les informations suivantes sur les déchets dangereux produits :

- les nom, adresse et numéro d'identification du producteur des

المادة 44: تحرر بطاقات معلومات النموذجية وتوزع مجاناً للمتدخلين من قبل الأقسام المكلفة بمكافحة التلوثات والأضرار، من أجل نسخ المعلومات المطلوبة.

وسيتم الإبقاء على البيانات التي تم جمعها من قبل الأقسام المكلفة بمكافحة التلوثات والأضرار لمدة لا تقل عن خمسة عشر (15) عاماً، لغرض تحسين متابعة تطوير الأنشطة المتعلقة بالنفايات الخطرة.

القسم 9: أخذ العينات و تحليل النفايات.

المادة 45: في حالة عدم تحديد خصائص النفايات الخطرة بدقة أو إذا كان هناك شكوك حول النفايات الخطرة يمكن للأقسام المكلفة بمكافحة التلوثات والأضرار أن تطلب عينة للتحليل.

المادة 46: يجب أن يتم أخذ العينات وتحليلها من قبل الهيئات المتخصصة في المجال التي وافقت عليه حكومة تشاد أو المعتمدة وفقاً للمعايير الدولية المعمول بها.

تقع التكاليف المتعلقة بأخذ العينات وتحليل النفايات على عاتق صاحب هذه النفايات الخطرة.

المادة 47: شروط أخذ العينات وتحليل النفايات الخطرة نظمت بواسطة التعليمات.

القسم 10: سجلات بيانات النفايات

المادة 48: يحتفظ منتج النفايات الخطرة بسجل يحتوي على المعلومات التالية عن النفايات الخطرة المنتجة:

- اسم وعنوان ورقم تعريف منتج

- déchets;
- la quantité de déchets, exprimée en litre ou en kilogramme;
- la nature et la composition des déchets, avec indication du code de la liste;
- le mode de traitement ou d'application des déchets : mise en décharge, incinération, réutilisation, compostage, recyclage, triage, autre traitement préalable à la mise en décharge, à l'incinération, au recyclage, ou utilisation comme matériau secondaire, conformément à la législation en vigueur ;
- le cas échéant : le nom, l'adresse et le numéro d'identification du destinataire des déchets, sauf si les déchets sont utilisés comme matériau secondaire, mais sous réserve de l'application des dispositions au point suivant;
- si de la boue d'épuration traitée est utilisée comme engrais ou comme produit d'amendement du sol, la méthode de traitement, les noms et adresses des destinataires de la boue d'épuration traitée et les endroits où elle est utilisée.

Article 49 : Le collecteur des déchets dangereux tient un registre qui reprend les informations suivantes sur les déchets dangereux collectés :

- la date de la collecte;
- le nom et l'adresse du producteur des déchets;
- la quantité de déchets, exprimée en litre ou en kilogramme;
- la nature et la composition des déchets;
- le mode de traitement.

Section 11 : Déclaration d'élimination ou de recyclage

Article 50 : Dans les trente (30) jours suivant l'élimination des déchets dangereux ou le

النفايات ؛

- كمية النفايات التي يتم التعبير عنها بالتر أو الكيلوجرام ؛
- طبيعة وتكوين النفايات، بما في ذلك الإشارة إلى رمز القائمة ؛
- طريقة معالجة أو تطبيق النفايات: التخلص منها أو حرقها ، أو إعادة استخدامها، أو تحويلها إلى سماد، أو إعادة تدويرها ، أو فرزها ، أو غير ذلك من المعالجة السابقة للتخلص ، أو الحرق أو إعادة التدوير ، أو الاستخدام كمواد ثانوية ، وفقاً للتشريع المعمول به،
- وعند الاقتضاء : يسجل اسم وعنوان ورقم هوية مستلم النفايات ، ما لم يتم استخدام النفايات كمواد ثانوية لكن مع مراعاة أحكام النقطة التالية
- إذا تم استخدام طين التصفية المعالجة استعمل كأسمدة أو منتج لإصلاح التربة، فإن طريقة المعالجة ؛ أسماء وعناوين المستفيدين من طين التصفية المعالجة والأماكن التي تستخدم فيها .

المادة 49: يحتفظ جامع النفايات الخطيرة بسجل يحتوي على المعلومات التالية عن النفايات الخطيرة المجمعة:

- تاريخ الجمع
- اسم وعنوان منتج النفايات.
- كمية النفايات التي يتم التعبير عنها بالتر أو الكيلوجرام
- طبيعة وتكوين النفايات
- وضع العلاج.

القسم 11: إعلان التخلص أو إعادة التدوير

المادة 50: خلال ثلاثين (30) يوماً من التخلص من النفايات الخطرة أو إعادة

recyclage des matières recyclables dangereuses, l'exportateur ou l'importateur présente au Ministre en charge de l'Environnement une déclaration écrite, signée et datée attestant que l'élimination ou le recyclage a été effectué :

- conformément à l'Agrément ;
- d'une manière qui garantit la protection de l'environnement et de la santé humaine contre les effets nuisibles que les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses peuvent induire.

Article 51 : Dans sa déclaration, l'exportateur ou l'importateur indique les références du document de mouvement où sont inscrits les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses.

Article 52 : L'exportateur ou l'importateur conserve une copie de la déclaration à son principal établissement au Tchad et au pays d'élimination de déchets dangereux pendant une période d'au moins de trente (30) ans suivant la date de la présentation de la déclaration au Ministre.

Section 12 : De l'information du public

Article 53 : A moins que cela ne soit convenu autrement dans les textes en vigueur, les acteurs suivants sont tenus de fournir des données sur les déchets dangereux qu'ils gèrent sur simple demande de la population :

- les producteurs et les transporteurs ;
- les installations pour le traitement des déchets ;
- les communes et les associations de communes chargées de la gestion des déchets.

Ces données demandées doivent avoir un lien avec le risque encouru par la population et sur l'environnement.

تدويرها للمواد القابلة لإعادة التدوير الخطيرة، يجب على المصدر أو المستورد أن يقدم إلى الوزير المكلف بالبيئة تصريحاً مكتوباً وموقعاً ومؤرخاً يثبت فيه بأنه قد تم التخلص منها أو إعادة تدويرها:

- وفقاً لاعتماد؛
- بطريقة تضمن حماية البيئة وصحة الإنسان من الآثار الضارة التي قد تسببها النفايات أو المواد قابلة للتأهيل الخطيرة يمكن أن تضر.

المادة 51 : يشير المصدر أو المستورد في بيانه إلى مراجع وثيقة العبور التي تدرج فيها النفايات الخطيرة أو المواد الخطيرة القابلة لإعادة التدوير.

المادة 52: يحتفظ المصدر أو المستورد بنسخة من الإعلان في مؤسسته الرئيسية في تشاد وبلد التخلص من النفايات الخطيرة لمدة لا تقل عن ثلاثين (30) سنة من تاريخ تقديم البيان إلى الوزير.

القسم 12: إعلام العامة

المادة 53: ما لم يتفق على خلاف ذلك في النصوص المعمول بها، يتعين على الجهات الفاعلة التالية تقديم بيانات عن النفايات الخطيرة التي تديرها بناء على طلب السكان:

- المنتجون والناقلون ؛
- المنشآت المعالجة للنفايات.
- البلديات وجمعيات البلديات المكلفة عن إدارة النفايات.

يجب أن تكون هذه البيانات المطلوبة مرتبطة بالمخاطر التي يتعرض لها السكان والبيئة.

CHAPITRE III : DES SANCTIONS

Section 1: Des fautes

Article 54 : Sont considérés comme fautes graves :

- le transit, l'importation, le stockage, l'enfouissement, le déversement sur le territoire national des déchets toxiques ou polluants étrangers non autorisés ;
- le brûlage des déchets dangereux par une structure non autorisée ;
- la détention ou l'abandon des déchets dangereux dans les lieux publics, dans des conditions favorisant le développement d'animaux nuisibles, d'insectes et autres vecteurs de maladies susceptibles de provoquer des dommages aux personnes et aux biens et de porter atteinte à l'environnement ;
- les dépôts sauvages de déchets dangereux.

Section 2 : Des sanctions

Article 55 : Sans préjudices des autres peines pénales et administratives, toute violation des dispositions relatives à l'importation, l'exportation et le transit de certaines catégories de déchets dangereux est sanctionnée par des peines prévues par les dispositions de la Loi N°014/PR/98 du 17 août 1998, définissant les principes généraux de la protection de l'environnement et les textes subséquents.

CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 56 : Les documents relatifs à l'importation, à l'exportation et au transit doivent être présentés à toute réquisition des agents investis du pouvoir d'inspection et de contrôle en la matière.

Article 57 : Le Ministre en charge de l'Environnement peut refuser l'autorisation d'importation, d'exportation ou de transit des déchets dangereux par décision motivée, si :

الفصل الثالث: العقوبات

القسم الأول: الأخطاء

المادة 54: تعتبر كأخطاء جسيمة:

- العبور واستيراد وتخزين ودفن والتفريغ على الأراضي الوطنية للنفايات السامة أو الملوثات الخارجية غير مصرح بها.
- حرق النفايات الخطرة بواسطة هيئة غير مصرح لها ؛
- الإمساك أو التخلي عن النفايات الخطرة في الأماكن العامة، في ظل ظروف لصالح تطوير الآفات والحشرات وغيرها من ناقلات الأمراض التي يحتمل أن تسبب ضررا على الناس والممتلكات وتقويض البيئة؛
- الترسبات البرية للنفايات الخطرة.

القسم 2: العقوبات

المادة 55: مع عدم الإخلال بالعقوبات الأخرى الجنائية والإدارية، أي مخالفة لأحكام على استيراد وتصدير وعبور فئات معينة من النفايات الخطرة يعاقب عليها بالعقوبات وفقا لأحكام القانون رقم 014 / 98 / PR من 17 أغسطس 1998، وتحديد المبادئ العامة لحماية البيئة والنصوص اللاحقة.

الفصل الرابع: أحكام متنوعة وختامية

المادة 56: تقدم الوثائق المتعلقة بالاستيراد والتصدير والعبور بناء على طلب وكلاء لها سلطة التفتيش والرقابة في الأمر.

المادة 57: يجوز للوزير المكلف بالبيئة أن يرفض الترخيص باستيراد أو تصدير أو عبور النفايات بموجب قرار مسبب ، إذا:

- le dossier de demande est incomplet ;
- il n'est pas établi que le destinataire possède la capacité et les compétences pour assurer l'élimination du déchet dans des conditions qui ne présentent pas de danger ni pour la santé humaine ni pour l'environnement ;
- l'exportation prévue compromet l'exécution d'un plan d'élimination des déchets.

- ملف التطبيق غير مكتمل ؛
- لم يثبت أن المتلقي لديه القدرة والمهارات لضمان التخلص من النفايات في ظروف لا تشكل خطرا على صحة الإنسان أو البيئة ؛
- يعرض التصدير المخطط له للخطر تنفيذ خطة التخلص من النفايات الخطيرة.

Article 58 : Lors de son transport du détenteur initial au destinataire, chaque chargement est, sous peine de refoulement, accompagné du certificat d'autorisation du Ministre en charge de l'Environnement, ainsi que d'un document de suivi comprenant, outre les informations mentionnées dans la demande d'autorisation, celles relatives à l'immatriculation du véhicule de transport, à la quantité de déchets effectivement chargés et à la date de départ du véhicule.

المادة 58: عند عبور الحارس الأولي إلى المرسل إليه ، يجب أن يكون كل حمولة مصحوبة بشهادة تفويض من الوزير المسؤول عن البيئة ووثيقة متابعة تحتوي ، بالإضافة إلى المعلومات المذكورة في طلب الترخيص، وتلك المتعلقة بتسجيل مركبة العبور ، وكمية النفايات التي تم تحميلها بالفعل وتاريخ رحيل السيارة.

Article 59 : Les présentes conditions sont complétées par celles des services des douanes, du transport, de la santé et de la sécurité qui sont édictées par des textes spécifiques.

المادة 59: تستكمل هذه الشروط من قبل الخدمات الجمركية والعبور والصحة والسلامة التي يتم سنها بنصوص محددة.

Article 60 : Le présent Arrêté qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié partout où besoin sera.

المادة 60: يسري هذا الأمر، الذي يلغي جميع الأحكام المخالفة السابقة، من تاريخ توقيعه، ويسجل ونشره حيث يحتاج إليه.

حرر بأنجمينا، بتاريخ 06-04-2018 N'Djamena, le 06-04-2018



SIDDICK ABDELKERIM HAGGAR

صديق عبد الكريم حقار